

Colloque: Variation(s), Plasticité, Interprétation(s)
Université de Besançon
16-17 mars 2012

Laurence Delrue

Ce colloque était organisé dans le cadre du le Réseau des Linguistes du Grand-Est, Unité de Recherche : ELLIADD (Edition, Langages, Littératures, Informatique, Arts, Didactique, Discours), Équipe : LLC (Langues, Langages, Communication).

Les organisateurs de l'Université de Franche-Comté sont Mohamed Embarki, Daniel Lebaud, Mongi Madini, et Catherine Paulin.

L'axe général du colloque est le suivant :

"Dans le sillon des théories de l'énonciation (Benveniste, Culioli) et de la sociolinguistique (Gumperz, Labov, Milroy & Milroy, S. Romaine), les notions de variation, ajustement, co-construction de sens sont appréhendées dans une linguistique entre langue et discours, entre le stable et le déformable. On s'attend à ce que les dimensions intersubjectives, sociales et communicationnelles inhérentes aux problématiques liées à la variation soient prises en considération..."

Le titre de ma communication est "Variations de la voix et du geste en discours oral spontané. Etude de cas : Accord ou désaccord ?"

La thématique "Variation(s), Plasticité, Interprétation(s)" constitue un cadre privilégié pour l'étude dynamique des rapports entre voix et geste en interaction orale.

Partant de l'axe proposé pour ce colloque, j'ai inscrit cette recherche dans la continuité d'un travail antérieur dont l'objectif était de dégager une typologie de l'assentiment en anglais oral spontané, intitulé "How speakers agree in English: An experimental tool for analysing prosody and gesture simultaneously in short film sequences of conversations" (ICPhS XVII, Hong Kong, 17-21 August 2011). Je me suis appuyée sur une base de données de courtes séquences filmées d'entretiens informels entre locuteurs anglophones. L'étude jette un éclairage sur l'interaction entre caractéristiques prosodiques et marqueurs kinésiques au niveau de la tête en situation d'interaction. J'ai montré qu'au-delà du simple acquiescement, la réalisation de l'approbation en anglais présente des variations complexes, dépendantes directement du contexte de production et de la dynamique interactive. Adoptant la même méthode de l'analyse du détail phonétique (Local) et du geste (Kendon), l'étude présentée ici porte sur un extrait de la même banque de données. Y sont explorées, à un niveau micro-analytique, les finesses des variations des relations prosodie et geste lorsqu'un locuteur anglophone dit trois fois "yeah", en réponse à une question posée. Il s'agit de montrer comment ces variations sur le même thème contribuent à la constitution d'unités phonologiques distinctes et à l'émergence d'unités de sens variant en fonction de l'argumentation développée par le locuteur. La micro-analyse qualitative amène surtout à dépasser le niveau du mot afin de mettre en valeur les interrelations multimodales, qui se tissent dans le contexte discursif de l'assentiment.

Le colloque a permis le croisement des regards sur l'explicitation et la théorisation de ce qu'on entend par variation dans des domaines distincts mais connexes selon que l'on prend le point de vue de la phonologie, la sémantique, la syntaxe, la sémiostylistique, la sociolinguistique, et la traductologie. La rencontre de ces divers points de vue est très enrichissante pour une recherche à développer.

Une sélection de contributions fera l'objet d'une publication aux Presses Universitaires de Franche-Comté, dans la série « Recherches en linguistique » (à paraître 2013).